

**ICA OME  
TAJCUILOLAMATZIN TEN  
QUITAJCUILOHUILIJ IN  
TATITANIL SAN PABLO PARA  
IN TANELTOCANI TEN  
CALYETOCQUE TECH PUEBLO  
DE TESALONICA**

*Pablo quintajcuilohuilij in taneltocani campa  
Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejua ni Pablo huan inixpan in Silvano huan in Timoteo namechijcuilohuilía nijín amat de namejuan nantocnihuan nantaneltocani ten nancalyetocque tech ne pueblo Tesalónica, porín namejuan nansenpoutocque ihuan Totajtzin Dios huan ihuan in Totecotzin Jesucristo. <sup>2</sup> Huan nicnequi xicselijtiyacan ne teicnelilis huan ne yolsehuilis ten hualehua inahuac Totajtzin Dios huan inahuac Totecotzin Jesucristo.

*Totajtzin Dios quintatzacuultis nochí in tajta-  
colejque cuac mohualuicas nican talticpac Tote-  
cotzin Jesucristo*

<sup>3</sup> Huan, tocnihuan, nachipa monequi tictasojcamachilisque Dios ica por namejuan, porín ijcón quimonequiltía Dios. Huan no tictasojcamachilíaj Dios porín ticmatij que namotacuaumatilis mohueyiltijtoc, huan no ijcón namotetasojtalis hueyixtoc tenica nanmotasojtatinemij se huan ocsé. <sup>4</sup> Ica ya

nojón cuac tejuan tiyetocque ihuan in ocsequin taneltocani de Dios, ijcuacán tejuan semi timoyolpaccatapohuíaj de queniu namejuan nanquixijxicotiyohue in tajyohuilis. Huan no tiyolpaquij porín nantacuautamatiyohue ihuan Cristo huan nanyolchicautiyohue masqui namechtajyohuiltijtiyohue huan namechixnamictiyohue miacque tagayot. <sup>5</sup> Huan Dios quicuis nijín namotajyohuilis para quitenextis senteixteno que Yejuatzin yolmelahuactzin cuac quinixcomacatiu in tagayot. Huan ica nijín namotajyohuilis Dios namechpohua que namechnamiqui ma Dios namechyolyecanatiu ica ihueyichicahualistzin.

<sup>6</sup> Porín Totajtzin Dios quixejecoa que ijcón quinamiqui que quintaxtahuis ica tajyohuilis neques ten namechtajyohuiltijtinemij axcan.

<sup>7</sup> Huan nochí namejuan ten axcan nantajyohuíaj, Totajtzin Dios namechtaxtahuis ica ne yolsehuilis, ijcón queme tejuan techmactilis no ne yolsehuilis. Huan Dios techsenmactilitiu ne yolsehuilis cuac Yejuatzin monextijtihualas den ne eluiyac in Totecotzin Jesucristo ihuan ne itaquehualuan ángeles ten huejueyin tayecanani chicauque.

<sup>8</sup> Ijcuacán Yejuatzin hualas quemiliutihualas queme tit ica ne nicualtziyo para quintatzacuultis nochí neques ten amo moteixmatiltijque ihuan Dios. Yejuan nojonques amo quitacamaque in yancuic Tajtoltzin de Cristo ten cualcui ne nemaquixtilis. <sup>9</sup> Huan neques ten amo taneltocani senca tajyohuisque ica ne hueyi tatzacuultilis ten amo queman tamis. Huan ijcón Dios quincalantamotas huejca de Yejuatzin.

Huan yejuan amo queman quitasque ne ihueyichicahualis de nicualtziyo. <sup>10</sup> Huan nochi nijín mochihuas tech ne tonal cuac mohualuicas Totecotzin. Huan tech ne tonal nochi iaxcahuan quinueyichihuasque Cristo, huan ijcón nochi nitaneltocacahuan quihueyitalisque Yejuatzin. Huan nochi nijín mochihuas porín nanquineltoacque ya ica ne totanojnotzalis ten tamechiluijque ya.

<sup>11</sup> Ica ya nojón tejuan nachipa timotatautilíaj ihuan Dios ica por namejuan; huan tictajtanilíaj ma Yejuatzin namechyecyolchipahua. Huan ica por ne namoyolchipahualis quinamiqui que xi-iaxcahuan ya Yejuatzin, porín Yejuatzin namechijitac ya. Huan no tictajtanilíaj ma Yejuatzin namechmaca chicahualis para nanquitamichihuasque nochi ten cuali ten namejuan nanquiyolnejnequij. Huan no ma Yejuatzin ica ihueyichicahualis ma quitiochiutiu nochi namotequiu ten nanquichiutinemij sayó ica ne namotacuautamatilis. <sup>12</sup> Huan ica nijín namotacuautamatilis, namejuan nanquipialíaj mohuisyot de itocaytzin Jesucristo. Huan no ica ne namotacuautamatilis Cristo namechueyichihuas. Huan nochi nijín ma mochiutiu sayó ica ne hueyi teicnelilis de Totatzin Dios huan de Totecotzin Jesucristo.

## 2

*Monextis ne hueyi tamajcahual tagat, ne hueyi tajtacole*

<sup>1</sup> Huan namejuan, tocnihuan, ipa tamechmachtijca ya de ne tonal cuac mohualuicas in Totecotzin Jesucristo, huan cuac Yejuatzin

techsentiliquiu para ticnamiquisque in Cristo. <sup>2</sup> Huan axcan tamechontatautíaj que amo ximotecahuilican que ma acsá elihuis namechtamachilispapata de que ejcoc ya ne tonal cuac mohualuicas in Totecotzin. Huan ma amo acsá namechyolmojmouti ica se tajtolis queme yesquía itencopa in Yecticatzin Espíritu. Porín sequin tamachtiani quinnextilijtinemij in tacaquini que huala ya in Totecotzin Jesucristo; pero amo melau. Ica ya nojón queme nanquicaquij ya nijín taman tanojnotzalis, amo ximoyolcuejmolocan. Huan no tacán nanquiselíaj se amatzin ten cuica ne tanojnotzalis de que huala ya Cristo, ijcuacón amo no xicneltocacan masquí nanquitasquíaj que tamati que tejuan ijcón tamechtajcuilohuilijque. <sup>3</sup> Huan ocsepa tamechilíaj que amo ximotecahuilican que ma acsá ma namechcajcahuacan nión ica teyi taman tamachilis. Porín Yejuatzin amo mohualuicas como amo achtopa monextiqui senteixteno que in talticpacuani pehuasque quimajpeutinemisque in Tajtoltzin de Dios. Huan no monextiquiu ne hueyi tamajcahal tagat ten monotza hueyi tajtacole. Huan nijín hueyi tajtacole, yejua ne Dios quixtalij ya tech ne tatelchihualis. <sup>4</sup> Huan ne hueyi tajtacole quixnamictinemis in Tajtoltzin de Dios. Huan yejua mohueyichiutinemis inpan nochi ten cuica in chicahualis den itocaytzin de Dios. Huan ne hueyi tajtacole no mohueyinectinemis inpan nochi ten mocuij para quimohuistilisque Dios. Huan no ne hueyi tajtacole motalis campa in hueyi tiopan de Dios ijcón queme yesquía melau

Dios. Huan yejua ya mopohuas quemé yesquía Dios.

<sup>5</sup> ¿Xe namejuan amo nanquelnamiqúij que cuac nejua niyetoya namohuan, ijcuacán namechiliaya nijín tanextililis? <sup>6</sup> Huan axcan cuali nanquimatocque ya que in Yejuatzin quixtzacuilijtoc oc ne hueyi tajtacole para ma yejua ayamo huelis monextiqui achtopa que ne tonal ten Dios quixtalij ya. <sup>7</sup> Pero axcan ichtacatequititoc ya ne pitzotic chicahualis den amocuali Satanás. Pero quemé yetoc oc Yejuatzin, ica ya nojón Yejuatzin quixtzacuilijtoc oc ne hueyi tamajcahual tagat hasta ejcoquiu in tonal quemán Yejuatzin moajchihuas ya intzalan in talticpacuani. <sup>8</sup> Huan cuac monextiquiu ne hueyi tamajcahual tagat, ijcuacán Totecotzin Jesús quimictiquiu sayó ica in chicahualis de niijyoyotzin. Huan cuac monextijtziñojquiu Cristo, ijcuacán Yejuatzin quicuis ne hueyi chicahualis de nicualtziyo para quitamihuejuelos ya ne tamajc ahual tagat.

<sup>9</sup> Huan in amocuali Satanás quichihuas ma monextiqui ne tamajc ahual tagat ten tequititine mis ica hueyi chicahualis, huan ica hueyi nescayome, huan no ca mohuiscatequime ten sayó ica teixcajcahuas san. <sup>10</sup> Huan ne tamajc ahual tagat cualcuis míac tataman de tajtacol, huan yejua quintamicajcahuas nochí neques ten yajtocque ya campa ne ixpolihuilis. Huan yejuan nojonques quimajpeuque ya Dios Itajtoltzin huan amo quinecque quitasojtasque ne melahuac Tajtoltzin de Dios. Huan ijcón nochí yejuan amo huelis maquisasque. <sup>11</sup> Ica ya nojón Totajtzin Dios quinuáltitanilis ne taixnamiqúini de Dios

se chicahuac tacajcayahualis tenica motaneltocisque ica ne hueyi xolopijyot. <sup>12</sup> Huan ijcón yejuan ne ten yajtocque ya campa in ixpolihuilis, Dios quintelchihuas porín yejuan amo quinelto-casque ne melahuac Tajtoltzin de Dios. Ta, yejuan cachi oc moyolpactijtinemisque ica tachihualisme ten cualcui tajtacol.

### *Dios techjítac para techmaquixtis*

<sup>13</sup> Huan nachipa monequi tictasojcama-chilisque Dios ica por namejuan, tocnihuan, namejuan ten namechtasoja Totecotzin. Porín Totajtzin Dios namechjítac ya achtopa que tzinpehuasquía in talticpac, para que namejuan ximaquisacan de namotajtacoluan. Huan namejuan nanmaquisasque porín in Yecticatzin Espíritu namechylchipautiu huan porín namejuan nantaneltocatinemij ica ne melahuac Tajtoltzin de Dios. <sup>14</sup> Huan Totajtzin Dios namechylnotzac para que namejuan ximaquisacan ica por ne Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis tenica tejuan titanojnotztinemij. Huan no Dios namechnotzac para que namejuan ximoaxcatilitij ne chipaucanemilis de Cristo ne campa hueyi itacualtzinyojcan.

<sup>15</sup> Huan ijcón, tocnihuan, ticnequij que xicsen-tocacan xitacuautamatiyacan ihuan Cristo huan xictacamatiyacan ne tanahuatilme ten tamech-nextilijque ya ica totajtoluan oso ica totajcuilama-huan. <sup>16</sup> Huan Totajtzin Dios, Yejuatzin tech-neltasojtac huan techmacac ne yolsehuilis ten

amo queman tamis. Huan no Yejuatzin techmac-tilij ya se cuali tacuautamatilis sayó porín Yejuatzin techyolicnelij. <sup>17</sup> Huan ticnequij que Totecotzin Jesucristo huan Totajtzin Dios que ma Yejuatzin namechyolchicautiu huan ma namechmaca chichahualis para que namejuan xiquijtojtinemican huan xicchiutinemican nochi ten cuali.

### 3

#### *Ma ticueyipanchihuacan Dios Itajtoltzin*

<sup>1</sup> Huan no, tocnihuan, tamechilíaj ijcuín: Ximotatautilican ihuan Dios por tejuan, para que ma moijsiucamoyahua in Tajtoltzin de Totecotzin, huan para ma quitacachihuacan nijín Tajtoltzin nochi in tagayot, ijcón queme namejuan nanquitacachiuque. <sup>2</sup> Huan

no ximotatautilican ihuan Dios para timaquisasque inmaco ne tagayot ten yolchichicque huan amo yolcualime. Huan yejuan techtajyohuiltyaj porín yejuan amo quiplayaj ne tacuautamatilis ihuan Cristo.

<sup>3</sup> Huan Totecotzin Yejuatzin Yolmelahuactzin, huan Yejuatzin namechyolchicautiyás huan namechyecpixtiyás para ma amo xihuetzican imaco in amocuali Satanás. <sup>4</sup> Huan tejuan

cuali titacuautamatij ihuan in Totecotzin que namejuan nanquichiutocque huan no nanquichihuasque oc nochi in tanextililisme ten tamechnahuatijque ya xicchihuacan. <sup>5</sup> Huan no ticnequij que Totecotzin ma namechyolyecantiu para xitetasojtacan ijcón queme Dios tetasojta; huan para xicxicojtiyacan in tajyohuilis ijcón queme Cristo quixijxicoco.

*Pablo quijtoa de monequi nantequitisque*

<sup>6</sup> Huan namejuan, tocnihuan, tamechnajnahuatíaj ica itencopa Totecotzin Jesucristo que ximosecocaahuacan de ne taneltocani ten quinequij sayó tatziucanemisque san, porín yejuan amo quitacamatinemij ijcón queme tejuan tamechnextilijque ya. <sup>7</sup> Huan namejuan cuali nanquimatocque ya de queniu monequi xicchiahuacan para xicnejnehuililtiyacan de ne tochipaucanemilis. Porín tejuan cuac tiyetoyaj namohuan, ijcuacón tejuan amo sayó titatziucanemíaj san. <sup>8</sup> Huan amo no queman ticnencacuajque san in tacualis de acsá. Ta, tejuan timotequitiltijque huan timotajyohuiltiyaj yohualitonal para timotequipanosque. Huan ijcón ticchiuque para ma amo senme de namejuan ma tamechcujmoloani ica tensá. <sup>9</sup> Huan tejuan masqui ticpíaj tanahuatil queme tatitanil de Cristo para tamechtajtanisquíaj tapalehuilis, pero amo ticnecque ijcón ticchihuasque. Ta, tejuan timotequitiltijque para que namejuan no xicnejnehuililtiquij totequiu. <sup>10</sup> Huan cuac tiyetoyaj ompa Tesalónica namohuan, ijcuacón tejuan tamechnajnahuatíayaj ijcuín: Nochi neques ten amo quinequisque tequitisque, ma amo no tacuacan. <sup>11</sup> Porín tictecaquilíaj que senme de namejuan que ay motatziucaquetztinemij san huan amo tequititinemij. Ta, sayó moteaxcatilijtinemij huan motepaltalijtinemij san. <sup>12</sup> Huan itencopa in Totecotzin Jesucristo tejuan tiquinchicaucanahuatíaj huan tiquinyolmajxitíaj ne tatzihuini de que monequi ma mosiohuilican huan ma yolseucatequitican para ijcón



motequipanosque yejuan.

<sup>13</sup> Huan ijcón tamechilíaj namejuan, tocnihuan, amo queman xisiohuitij de nanquichihuasque ten cuali. <sup>14</sup> Huan tacán acsá amo quitacamatí ten tamechnajnahuatíaj ica nijín tajcuilolamat, ijcuacón cuali xiquitacan aconi nojón motatziucaquetztinemi san. Huan de ompa amo ihuan ximohuicatinemican para ijcón yejua ma quiyolmachililtican ne tatziu para que yejua ma mopinahuili. <sup>15</sup> Pero no tamechilíaj que amo xictahuelitztinemican ne tatziu. Ta, xicyolmajxitican porín yejua no se namocniu.

*Pablo quintiochihua in taneltocani*

<sup>16</sup> Huan sayó Yejuatzin Totecotzin teyolsehuía. Ma namechyolsehuijtinemi yohualitonal campa yesqui nanmoajsitinemisque. Huan ijcón in Tecotzin ma yetica namohuan. <sup>17</sup> Huan nejua ni Pablo namechijcuilohuilía nijín tajpalolis ica nijín amat ten nejua ya nicchihuac. Huan ijcón níquijcuiloa huan ijcón ixnesi notocay tech nochí nomatajcuilolamahuan. <sup>18</sup> Huan ticnequij que Totecotzin Jesucristo ma namechyolicnelijtiu sen nachipa. Ma ijcón mochihua. Amén.

**In cuali tajtoltzin de Dios**  
**New Testament in Nahuatl, Highland Puebla**  
**(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Highland Puebla

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4